

## 7) Wartung

Überprüfen Sie regelmäßig die technische Funktions-Sicherheit der Prüfbox, z.B. Beschädigung des Kabels des Steckers.  
(Weitere Wartungsarbeiten sind nicht erforderlich!)

## 8) Behebung von Störungen

Mit der Prüfbox haben Sie ein Produkt erworben, welches nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde und betriebssicher ist.  
Dennoch kann es zu Problemen oder Störungen kommen.  
Evtl. Reparaturen sind ausschließlich durch den Hersteller durchzuführen.  
Bei Fragen wenden Sie sich bitte an unsere technische Beratung:  
Tel. 09001-732678\* - Mo.-Fr. 8.00 bis 17.00 Uhr \*0,69 € pro Minute

## 9) Entsorgung



Entsorgen Sie die Prüfbox, gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften. Batterie-Entsorgung:  
Verbrauchte Batterien sind Sondermüll und gehören nicht zum allgemeinen Haushaltsmüll. Entsorgen Sie Sondermüll entsprechend den geltenden Richtlinien!

## 10) Technische Daten

Betriebsspannung .....	12 Volt DC
Meßstrom .....	0,20 mA
Gewicht .....	695 g
Abmessungen (B x H x T) .....	62 x 68 x 100 mm

## 11) Umgebungsbedingungen

Betriebstemperaturbereich (min. + max.)	+ 5° C bis +40° C
Rel. Luftfeuchtigkeit	max. 85 %
Luftdruck	600 bis 1000 hPa

### Garantie-Erklärung:

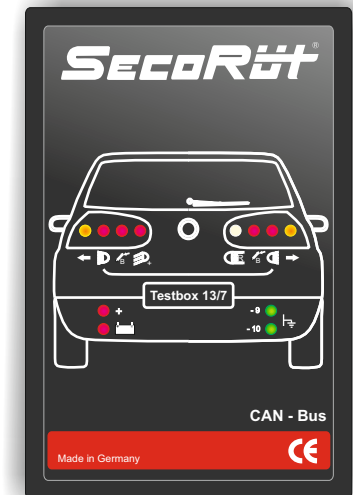
Auf dieses Gerät gewähren wir 24 Monate Garantie ab Verkaufsdatum. Ausgenommen von der Garantie sind Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung, durch unbefugten Eingriff in die Mechanik und durch Stoßeinwirkung (z.B. zu Boden fallen) entstanden sind. (Garantiedatum ist der Verkaufstag/Rechn.-Datum plus 24 Monate).

# Bedienungsanleitung

## Prüfbox 7&13 pol. 12 Volt

Für alle Fahrzeuge  
mit und ohne CAN-Bus

Mikroprozessorgesteuert



CE

70241



Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Produkt. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben.  
Heben Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf!

### IMPRESSUM

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation der SecoRüt Kfz-Electronic GmbH. Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z.B. Fotokopien, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in EDV-Anlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers.  
Der Nachdruck, auch auszugsweise, ist verboten. Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

# SecoRüt®

## 1) Allgemeines

Sehr geehrter Kunde, wir bedanken uns für den Kauf dieser Prüfbox. Mit diesem Gerät haben Sie ein Produkt erworben, welches nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde. Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt. Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten!

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an unsere technische Beratung:  
Tel. 09001-732678\* - Mo.-Fr. 8.00 bis 17.00 Uhr \*0,69 € pro Minute

## 2) Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist geeignet, Fehler an der Verkabelung der Anhängerkupplung am Fahrzeug zu ermitteln. Die Stromversorgung erfolgt über das Fahrzeug und ist auf die Elektronik im Gerät abgestimmt. Eine andere Verwendung als beschrieben, führt zur Beschädigung dieses Produktes, außerdem ist dies mit Gefahren, wie z.B. Kurzschluß, Brand, elektrischer Schlag etc. verbunden. Das gesamte Produkt darf nicht geändert bzw. Umgebaut werden und das Gehäuse darf nicht geöffnet werden!  
Die Sicherheitshinweise sind unbedingt zu beachten.

## 3) Sicherheitshinweise



Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch!  
Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!  
Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung.  
In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch.

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das unsachgemäße Umbauen und/oder Verändern der Prüfbox nicht gestattet! Achten Sie auf eine sachgemäße Inbetriebnahme der Prüfbox.

Beachten Sie hierbei diese Bedienungsanleitung.

- ① Stecker für Anhängersteckdose 7&13 pol.
- ② LED/LED's Funktionsanzeige



## 4) Funktionsbeschreibung

Über das Anschlußkabel / Stecker der Prüfbox erfolgt der Test am Fahrzeug.

## 5) Inbetriebnahme



Um eine sachgemäße Inbetriebnahme zu gewährleisten, lesen Sie vor Gebrauch unbedingt diese Bedienungsanleitung mit den Sicherheitshinweisen vollständig und aufmerksam durch.

## 6) Handhabung

- 1) Stecken Sie die Stecker 7&13 pol. der Prüfbox in die Anhängersteckdose am Fahrzeug.
- 2) Prüfen Sie als erstes die Steckdosenbelegung mit dem Stecker 7&13 der Prüfbox. Die Prüfbox erkennt selbständig, ob das Fahrzeug ein CAN-Bus System hat oder nicht. Es müssen beide LED's 9(-) und 10(-) leuchten(13pol). Wenn nicht, wurde die Steckdose am Fahrzeug nicht richtig angeschlossen (Minus/Masse - Leitungen fehlen).
- 3) Nun gehen Sie mit der Prüfbox in das Fahrzeug/Fahrerseite und überprüfen die Kabelbelegung der Steckdose durch Abrufen der Fahrzeugfunktionen. Hierzu ist die Zündung des Fahrzeuges einzuschalten.
- 4) Eventuelle Mängel in der Verkabelung werden durch nicht bzw. falsches leuchten der LED's durch die Prüfbox sofort angezeigt.

## 7) Maintenance

Please check the technical function safety of the check box on a regular basis, e.g. damage of the cable of the plug. (No further maintenance is necessary!)

## 8) Trouble shooting

With the checkbox you have purchased a product which has been built according to state-of-the-art and is reliable in operation. In spite of this, problems and failures may occur.

Only the manufacturer is entitled to make possible repairs.

## 9) Disposal



Please dispose of the checkbox according to the valid legal regulations. Battery disposal: used batteries are hazardous waste and do not form part of the general household waste. Please dispose of hazardous waste according to the valid regulations!

## 10) Technical data

Operating voltage .....12 volt DC  
Measurement current .....0.20 mA  
Weight .....695 g  
Dimensions (W x H x D) .....62 x 68 x 100 mm

## 11) Ambient conditions

Operating temperature range (min + max).....+ 5° C to +40° C  
Relative humidity.....max 85 %  
Air pressure.....600 to 1000 hPa

Warranty declaration:

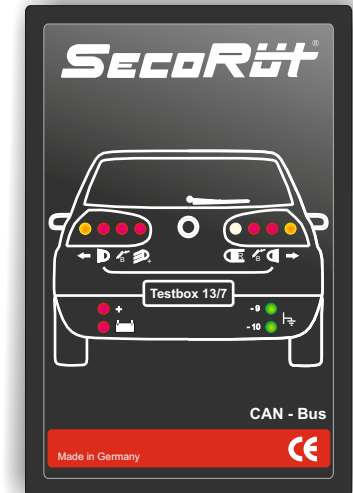
We grant on this device a warranty of 24 months from date of sale. Damages as a result of improper operation, unauthorized intervention into the mechanics and shock (e.g. falling on the floor) are excluded from warranty (Warranty date is the day of sale / invoice date plus 24 months

# Instruction manual

Check box 7&13 pole  
12 volt

For all vehicles with and  
without CAN Bus  
Controlled  
by microprocessor

CE  
70241



This instruction manual forms part of this product. It contains important hints for commissioning and operation. Please pay attention to this, even if you hand on the product to third persons.  
*Therefore please keep this instruction manual for looking up purposes!*

This instruction manual is a publication of the SecoRüt Kfz-Electronic GmbH. All rights including translation reserved. Reproduction of any kind, e.g. photocopies, microfilming or the capture in data processing systems have to be approved in written by the editor. The reproduction, even in extracts, is prohibited. This instruction manual corresponds to the state of the art when printing. Changes in technique and equipment reserved.

**SecoRüt®**

## 1) General

Dear client, thank you very much for having bought this checkbox. With this device you have purchased a product which has been built according to state-of-the-art. This device fulfils the requirements of the valid European and national regulations. The conformity has been proved, the respective declarations and documents are consigned at the manufacturer's. You as a user have to pay attention to this instruction manual in order to maintain this status and to ensure a safe operation!

## 2) Use according to regulation

This device is suited to determine faults at the cabling of the trailer coupling on the vehicle. The power supply is done via the vehicle and is synchronized to the electronics in the device. Any other use than described causes the product to be damaged, furthermore this involves dangers like for instance short circuit, fire, electric shock etc. The whole product may not be changed resp. reconstructed and the housing may not be opened! Please pay attention to the security advices.

## 3) Security advices



In the case of damages resulting from the fact that this instruction manual has not been paid attention to the warranty claim expires! We do not assume liability for consequential damage! In the case of damages to property or damage to persons caused due to improper operation or failure to comply with the safety advices we do not assume liability. In such cases the warranty claim expires.

Due to safety and admission reasons (CE) the improper reconstruction and / or change of the checkbox is prohibited! Please pay attention to a proper commissioning of the checkbox.  
Please pay attention to the instruction manual.

- ① Plug for trailer socket  
7&1 3 pole
- ② LED / LEDs  
function display



## 4) Functional description

The test on the vehicle takes place via the lead cable / socket of the checkbox.

## 5) Commissioning



Please read this instruction manual with the safety advices completely and attentively before use in order to guarantee a proper commissioning.

## 6) Operation

- 1) Please place the plug 7&1 3 pole of the checkbox in the trailer socket of the vehicle.
- 2) Please check at first the socket configuration with the plug Tab 2 of the checkbox. The checkbox works automatically when the vehicle has 7&1 3 pole LED's. Each LED's has to have to have 12V pole. If this is not the case, the socket must have been connected incorrectly to the vehicle's system. Please advise an electrician.
- 3) Please enter the vehicle at the driver's side with the checkbox and check the cable configuration of the socket by calling the vehicle functions. Please refer to the system of the vehicle for this purpose.
- 4) Possible deficiencies are immediately indicated by the checkbox by means of wrong or missing lighting of the LEDs.

## 7) Maintenance

Contrôlez à intervalles réguliers la sécurité de fonctionnement technique de la boîte d'essai, p.ex. endommagement du câble de la fiche.  
(Il n'est pas nécessaire d'effectuer d'autres travaux de maintenance!).

## 8) Dépannage

En achetant la boîte d'essai, vous avez acquis un produit fabriqué selon l'état actuel de la technique et en parfait état de fonctionnement. Une apparition de problèmes ou pannes est toutefois possible. Les éventuelles réparations doivent exclusivement être effectuées par le fabricant.

## 9) Recyclage



Recyclez cette boîte d'essai selon les dispositions légales en vigueur. Recyclage des piles.

Les piles usagées sont des déchets dangereux et ne doivent pas être jetées avec les déchets ménagers.

Éliminez les déchets dangereux selon les directives en vigueur!

## 10) Caractéristiques techniques

Tension de service .....	12 Volts DC
Courant de mesure .....	0,20 mA
Poids .....	695 g
Dimensions (B x H x T)	62 x 68 x 100 mm

## 11) Conditions ambiantes

Plage de température de service (min. + max.)	+ 5° C à +40° C
Humidité relative de l'air	max. 85 %
Pression d'air	600 à 1000 hPa

### Déclaration de garantie:

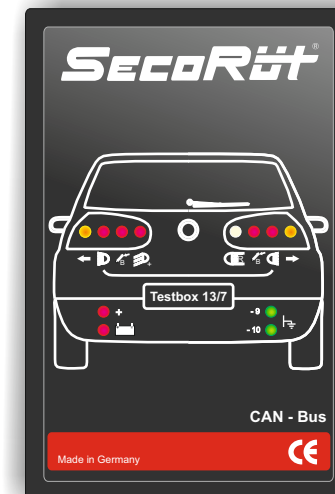
Nous accordons une garantie de 24 mois sur cet appareil à partir de la date de vente. La garantie ne couvre pas les dommages causés par une utilisation non conforme, une intervention non autorisée au niveau mécanique et des chocs (p.ex. tomber par terre).

(La date de garantie est la date de vente/la date de la facture plus 24 mois).

# Manuel d'utilisation

## Boîte d'essai à 7&13 pôles 12 Volts

*pour tous les véhicules  
avec ou sans CAN-Bus  
commandée  
par microprocesseur*



CE

70241



Ce manuel d'utilisation appartient à ce produit. Il contient des informations importantes sur la mise en service et l'utilisation de l'appareil. Veuillez en prendre compte lorsque vous transmettez ce produit à des tiers.  
*Pour cela, conservez ce manuel d'utilisation pour pouvoir le consulter ultérieurement!*

### MENTIONS LÉGALES

Ce manuel d'utilisation est une publication de la société SecoRüt Kfz-Electronic GmbH. Sous réserve de tous droits, traduction incluse. Les reproductions de toute sorte, p.ex. photocopies, microfilmage ou enregistrement dans les installations informatiques, exigent l'autorisation écrite de l'éditeur. La réimpression, même par extraits, est interdite. Ce manuel d'utilisation correspond à l'état actuel de la technique au moment de l'édition. Sous réserves de modification de la technique et de l'équipement

# SecoRüt®

## 1) Généralités

Cher client, nous vous remercions d'avoir choisi cette boîte d'essai. En achetant cet appareil, vous avez acquis un produit fabriqué selon l'état actuel de la technique. Cet appareil remplit les exigences des directives européennes et nationales en vigueur. Sa conformité à ces directives a été prouvée, les déclarations et documents correspondants sont déposés chez le fabricant. Pour maintenir cet état et assurer un fonctionnement sans risque, vous devez, en tant qu'utilisateur, respecter le présent manuel d'utilisation!

## 2) Utilisation conforme

Cet appareil sert à diagnostiquer des défauts au niveau du câblage de l'attelage de remorque au véhicule. L'alimentation électrique est effectuée par le véhicule et est adaptée aux éléments électroniques de l'appareil. Une utilisation autre que celle décrite dans le présent manuel peut entraîner un endommagement de ce produit et est liée aux risques tels que court-circuit, incendie, choc électrique etc. Le produit complet ne doit pas être modifié ou transformé et le boîtier ne doit pas être ouvert! Les consignes de sécurité doivent impérativement être respectées.

## 3) Consignes de sécurité



*En cas de dommages causés par un non respect de ce manuel d'utilisation, le droit à la garantie s'éteint! Nous n'assumons pas la responsabilité des dommages consécutifs! Nous déclinons toute responsabilité concernant les dommages personnels ou matériels causés par une utilisation inappropriée et un non-respect des consignes de sécurité!  
Dans ces cas, tout droit à la garantie s'éteint.*

*Pour des raisons de sécurité et de certification (CE), la transformation et/ou modification inappropriée de la boîte d'essai n'est pas autorisée! Veillez à une mise en service appropriée de la boîte d'essai.*

*Pour ce faire, suivez les instructions de ce manuel d'utilisation.*

① Fiche pour prise de remorque à 7&13 pôles.

② LED/affichage de fonction LED.



## 4) Description du fonctionnement

L'essai est effectué en connectant le câble de connexion / la fiche de la boîte d'essai avec le véhicule

## 5) Mise en service



*Pour garantir une mise en service adéquate, veuillez lire complètement et attentivement le présent manuel d'utilisation contenant les consignes de sécurité avant l'utilisation de l'appareil.*

## 6) Utilisation

- 1) Enfichez la fiche à 7&13 pôles de la boîte d'essai dans la prise de remorque du véhicule.
- 2) Contrôlez premièrement l'affectation des prises électriques avec la fiche 7&13 de la boîte d'essai. La boîte d'essai identifie automatiquement si le véhicule dispose d'un système CAN Bus ou pas. Les deux LED 9(-) et 10(-) doivent être allumées (13pôles). Si ce n'est pas le cas, la prise électrique du véhicule n'a pas été connectée correctement (manque de câbles moins/de masse).
- 3) Maintenant, montez dans le véhicule/rendez-vous sur le côté conducteur avec la boîte d'essai et contrôlez l'affectation des câbles en appelant les fonctions du véhicule. Pour ce faire, mettez le contact du véhicule.
- 4) Les éventuels défauts du câblage sont immédiatement indiqués lorsque les LED de la boîte d'essai ne s'allument pas ou ne sont pas allumées correctement.



## 7) Onderhoud

Controleer regelmatig de technische functieveiligheid van de testbox, bijv. beschadiging van de kabel van de stekker (verdere onderhoudswerkzaamheden zijn niet noodzakelijk!)

## 8) Eliminatie van storingen

Met de testbox hebt u een product verworven dat overeenkomstig de huidige stand van de techniek werd gebouwd en bedrijfsveilig is maar toch kunnen problemen of storingen opduiken. Eventuele reparaties moeten uitsluitend door de producent worden doorgevoerd.

Wend u bij vragen a.u.b. tot onze technische adviesafdeling:  
tel. 09001-732678\* - ma.-vr. 8.00 tot 17.00 uur \*0,69 € per minuut

## 9) Verwijdering



Verwijder de testbox overeenkomstig de geldende wettelijke voorschriften. Batterij-verwijdering: Verbruikte batterijen zijn speciale afval en behoren niet tot het algemeen huishoudelijk vuil. Verwijder de speciale afval overeenkomstig de geldende richtlijnen!

## 10) Technische gegevens

Bedrijfsspanning.....	12 volt DC
Meetstroom.....	0,20 mA
Gewicht.....	695 g
Afmetingen (B x H x T).....	62 x 68 x 100 mm

## 11) Omgevingsvoorwaarden

Bedrijfstemperatuurbereik (min. + max.).....	+ 5° C tot +40° C
Rel. luchtvochtigheidmax. ....	85 %
Luchtdruk.....	600 tot 1000 hPa

### Garantieverklaring:

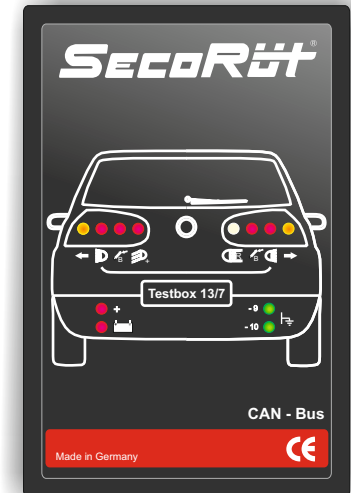
Voor dit toestel geven wij een garantie van 24 maand vanaf de verkoopdatum. De garantie geldt niet voor schade die is ontstaan door een ondeskundige hantering, door onbevoegde inbegrepen in het mechanisch systeem en door stoten (bijv. op de grond vallen) (garantiedatum is de verkoopdag/rek.-datum plus 24 maand).

# Gebruiksaanwijzing

## Testbox 7&13 pol. 12 Volt

Voor alle voertuigen  
met en zonder CAN-bus

Microprocessorgestuurd



CE

70241



Deze gebruiksaanwijzing behoort tot dit product. Zij bevat belangrijke aanwijzingen voor de inbedrijfstelling en hantering. Let hierop ook wanneer u dit product aan derden doorgeeft. **Bewaar daarom deze gebruiksaanwijzing om ze na te lezen!**

### IMPRESSUM

Deze gebruiksaanwijzing is een publicatie van SecoRüt Kfz-Electronic GmbH. Alle rechten inclusief de vertaling voorbehouden. Voor alle reproducties zoals bijv. fotokopieën, microverfilmingen of computerregistraties is de schriftelijke toestemming van de uitgever vereist. De nadruk ook gedeeltelijk is verboden. Deze gebruiksaanwijzing komt overeen met de technische stand bij het in druk geven. Veranderingen qua techniek en uitrusting voorbehouden.

# SecoRüt®

## 1) Algemeen

Geachte klant,  
Wij danken u voor de aankoop van deze testbox. Met dit toestel hebt u een product verworven dat volgens de huidige stand van de techniek werd gebouwd. Dit toestel voldoet aan de eisen van de geldende Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit werd bewezen en de overeenkomstige verklaringen alsook documenten zijn bij de producent gedeponneerd. Om deze toestand te bewaren en een ongevaarlijk bedrijf te garanderen, moet u als gebruiker deze gebruiksaanwijzing naleven!

Wend u bij vragen a.u.b. tot onze technische adviesafdeling:  
tel. 09001-732678\* - ma-vrij 8.00 tot 17.00 uur \*0,69 € per minuut

## 2) Gebruik overeenkomstig de voorschriften

Dit toestel is geschikt om fouten aan de bekabeling van de aanhangerkoppeling aan het voertuig vast te stellen. De voeding gebeurt via het voertuig en is afgestemd op het elektronisch systeem in het toestel. Een ander gebruik dan wordt beschreven leidt tot beschadiging van dit product. Bovendien is dit met gevaren zoals bijv. kortsluiting, brand, elektrische schokken enz. verbonden. Het complete product mag niet worden veranderd resp. omgebouwd en het huis mag niet worden geopend! De veiligheidsaanwijzingen moeten in elk geval worden nageleefd.

## 3) Veiligheidsinstructies



*Bij schade die wordt veroorzaakt door de niet-naleving van deze gebruiksaanwijzing geldt de garantie niet! Voor gevolgschade zijn wij niet aansprakelijk! Bij materiële schade of lichamelijke letsels die worden veroorzaakt door de ondeskundige hantering of de niet-naleving van de veiligheidsinstructies zijn wij niet aansprakelijk. In zulke gevallen vervalt elke garantie.*

Om veiligheids- en toelatingsredenen (CE) is het verboden dat de testbox op ondeskundige wijze wordt omgebouwd en/of veranderd! Let op een deskundige inbedrijfstelling van de testbox.

Leef hierbij deze gebruiksaanwijzing na.

- ① ) Stekker voor aanhangerstekkerdoos 7&13 pol.
- ② LED/LED's functiedisplay



## 4) Functiebeschrijving

Via de aansluitkabel/stekker van de testbox wordt het voertuig getest.

## 5) Inbedrijfstelling



*Lees vóór het gebruik in elk geval deze gebruiksaanwijzing met de veiligheidsaanwijzingen compleet en aandachtig door om een deskundige inbedrijfstelling te garanderen.*

## 6) Hantering

- 1) Steek de stekker 7&13 pol. van de testbox in de aanhangerstekkerdoos aan het voertuig.
- 2) Controleer eerst de pinning van de stekkerdoos met de stekker 7&13 van de testbox. De testbox stelt zelfstandig vast of het voertuig een CAN-bus-systeem heeft of niet.  
**Beide LED's 9(-) en 10(-) moeten schijnen (13pol).**  
Is dit niet het geval werd de stekkerdoos op het voertuig niet correct aangesloten (min-/massaleidingen ontbreken).
- 3) Ga nu met de testbox in het voertuig/naar de bestuurderszijde en controleer de kabelpinning van de stekkerdoos door het oproepen van de voertuigfuncties. Hiertoe moet de ontsteking van het voertuig worden ingeschakeld.
- 4) Eventuele gebreken in de bekabeling worden door het niet resp. verkeerd schijnen van de LED's door middel van de testbox onmiddellijk aangegeven.